

Tabela de obras de Joaquim Manoel Gago da Câmara (Fagerlande, 2010)

A obra de Joaquim Manoel, atualmente bem mais extensa do que quando localizada pela primeira vez, nos anos de 1950, é aqui apresentada em uma tabela, com as várias versões de suas modinhas descobertas até hoje. Os dados foram reunidos a partir das nossas pesquisas e das descobertas de Luiz Heitor Correa de Azevedo, Mozart de Araújo, Ernesto Vieira e Luigi Ferdinando Tagliavini .

Título	local onde está preservado	tipo de documento	conteúdo	código do catálogo	data
Modinha / Cantada por Claudina Roza / no Theatro do Salitre / de Joaq. ^m Manoel Brasileiro	Biblioteca Nacional (Madrid)	Manuscrito	modinha “Quem quer comprar qu’eu vendo” Com acompanhamento de cordas (2 violinos, viola e baixo). Recolhidas em Lisboa.	M 2261.	[interpretada entre 1799 e 1808; registrada talvez em 1801]
Modinha Brasileira. / de / Joaq. ^m Manoel	Biblioteca Nacional (Madrid)	Manuscrito	modinha “O meu manso gado” Com acompanhamento de cordas (2 violinos, viola e baixo). Recolhidas em Lisboa.	M 2261.	[interpretada entre 1799 e 1808; registrada talvez em 1801]
Modinhas Portuguesas / Joaquim Manoel da Camera / arranjados pelo [sic] Pianof	Bibliothèque National de France (Paris)	Manuscrito	Rascunho da coleção de 20 modinhas. Recolhidas por Neukomm no Rio de Janeiro.	Ms 7694 (1)	[?]
20 Modinhas Portuguesas / por Joaquim Manoel / da Camera / notées et arrangés avec / acct. De Pft. / par S. Neukomm.	Bibliothèque National de France (Paris)	Manuscrito	Coleção completa das 20 modinhas, com acompanhamento de Pf. (de SN). Recolhidas por Neukomm no Rio de Janeiro.	Ms 7699 (36)	[Recolhidas entre 1819 e 1821]

<p>Modinhas / Portuguezas / Por / Joaquim Manoel / Gago da Camera / Prix 12 F / A Paris / chez Naderman, Brevet�, Facteur de Harpes, Editeur, M^d de Musique de Roi / Rue de Richelieu, N^o 46, � la Clef d’Or, Passage de l’ancien Caf� de Foi / Propriedade do Autor</p>	<p>The British Library (Londres)</p>	<p>Impresso (em Paris)</p>	<p>Cole�o completa das 20 modinhas, com acompanhamento de Pf. (de SN).</p>	<p>F.1771. cc.(1.)</p>	<p>[1822]</p>
<p>Modinhas / Com accompanham^o de Piano Forte</p>	<p>Biblioteca Nacional (Lisboa)</p>	<p>Manuscrito</p>	<p>Segunda vers�o de “O minhas ternas saudades”; cole�o Ernesto Vieira. Com acompanhamento de Pf. Autor da transcri�o desconhecido. [Recolhida em Lisboa.]</p>	<p>MM642 / 3.</p>	<p>[?]</p>
<p>The Harmonicon, 1832. Part the second containing a collection of vocal and instrumental music by British and foreign authors. London, printed for Longman, Rees, Orne, Brown, Green and Longman, Paternoster-row vol. 10. pt. 2. p. 231.</p>	<p>The British Library (Londres)</p>	<p>Impresso (em Londres)</p>	<p>A Portuguese Modinha, composed by Gago da Camera . - the words translated for this work (“Those lovely lips in vain”). Vers�o em ingl�s de “Porque me dises chorando”. Com acompanhamento de Pf. (igual ao de SN, transposto)</p>	<p>P..1947.</p>	<p>1832</p>

Spanische, Portugisische, und amerikanische Lieder und Tänze Band II Hermann Kestner *	Stadtbibliothek Hannover	Manuscrito	Contém 18 das 20 modinhas da coleção completa (ms BNF e edição BL); faltam “Marfiza, adorada” e “Brando Zéfiro suave”. Com acompanhamento de Pf. (igual ao de SN).	HVs K.101 II	1832
Canzoni popolari musicate *	Biblioteca L. F. Tagliavini (Bologna)	Manuscrito	Contém 17 das 20 modinhas da coleção completa (ms BNF e edição BL); faltam “Marfiza, adorada”, “Brando Zéfiro suave” e “Oh minhas ternas saudades”. Só contém a parte vocal.	Ms. Tag.	[?]
Auswahl Spanischer und Portugiesischer Lieder für eine Singstimme nebst deutscher Übersetzung von H.K.*	Stadtbibliothek Hannover (figura no catálogo, mas foi não encontrado)	Impresso (em Hannover), editado por H.K. (Hermann Kestner)	Contém “Oh minhas ternas saudades”, “Porque me dises chorando” e “Triste cousa é de amar só”. Com acompanhamento de Pf (igual ao de SN).	?	1859
Notensammlung der Familie Goethe*	Goethe-und- Schiller Archiv (Weimar)	Manuscrito	O manuscrito contém, sem citar o nome do autor, as modinhas “Se queres saber a causa”, “Nestes bosques”, “Ouvi montes” e “Vem cá minha companheira”	GSA 32/167	?